

Liste des ouvrages traduits par Nicolas RICHARD (mise à jour janvier 2021)

Lauréat en 2013 du prix de la traduction Maurice-Edgar Coindreau pour « Enig Marcheur » de Russell Hoban (Ed Monsieur Toussaint Louverture, 2012)

Richard Brautigan, *Tu es si belle qu'il se met à pleuvoir*, 1990.

Joe R. Lansdale, *Texas trip*, éditions L'Incertain, 1991.

Richard Brautigan, *Il pleut en amour*, trad. en collaboration avec Frédéric Lasaygues, éditions L'Incertain, 1991.

Keith Abott, *Brautigan, un rêveur à Babylone*, Éd. l'Incertain, 1992.

Stephen Dixon, *Nouvelles du 14è*, éditions L'Incertain, 1992.

Richard Brautigan, *Journal japonais*, Éd. l'Incertain, 1992.

James Crumley, *Un pour marquer la cadence*, Gallimard, 1992, 1997.

Harry Crews, *La foire aux serpents*, Gallimard, 1994 et 2000.

Stephen Dixon, *Ordures*, UGE, 1994.

James Crumley, *Le canard siffleur mexicain*, Gallimard, 1994.

Harry Crews, *Le chanteur de gospel*, Gallimard, 1995.

Stephen Dixon, *Pour faire court*, Balland, 1995.

Winston Groom, *Forrest Gump*, « J'ai lu », 1997.

Stephen Dixon, *Autoroute*, Éditions Balland, 1997.

James Crumley, *Les serpents de la frontière*, Gallimard, 1997.

Harry Crews, *Le roi du K.O*, Gallimard, 1999.

James Crumley, *Les serpents de la frontière*, Gallimard, 2000.

Poppy Z. Brite, *Self-made man*, trad. en collaboration avec Sylvie Denis et Laurence Viallet), Au diable Vauvert éditeur, 2000.

Thomas McGuane, *Intempéries*, Cherche midi, 2003.

Harry Crews, *Des savons pour la vie*, Gallimard, 2004.

Hunter S. Thompson, *Gonzo Highway, Correspondance*, Éditions Laffont, 2005.

Nick Hornby, *Vous descendez ?*, Plon, 2005.

Stewart O’Nan, *Le pays des ténèbres*, Éditions de l’Olivier, 2006.

Richard Powers, *Le temps où nous chantions*, Éditions du Cherche Midi, 2006.

Santo Cilauro, Tom Gleisner et Rob Sitch, *La Molvanie, le pays que s’il n’existait pas, faudrait l’inventer*, Flammarion, 2006.

Woody Allen, *L’erreur est humaine*, Flammarion 2007
ISBN : 978-2-0812-0367-9

Haroon Moghul, *Comment j’ai échappé à l’Ordre de lumière*, Éditions du Cherche midi, 2007.

Philip K. Dick, *Les voix de l’asphalte*, Éditions du Cherche midi, 2007.

Miranda July, *Un bref instant de romantisme*, Flammarion 2007

Richard Powers, *Le temps où nous chantions*, Éditions du Cherche-Midi, 2008.

Jim Dodge, *Stone junction*, préface de Thomas Pynchon, Éditions du Cherche midi, 2008.

Santo Cilauro, Tom Gleisner et Rob Sitch, *San Sombrero, le pays des carnivals, des cocktails et des putschs*, Flammarion, 2008.

David Lynch, *Mon Histoire vraie*, Éditions Sonatine, Paris, 2008.

U2, *U2 by U2*, éditions Diable Vauvert, 2008.
(trad. en collaboration avec Jérôme Schmidt et Philippe Paringaux.)

Al Pacino, *entretiens avec Lawrence Grobel*, éditions Sonatine, 2008.

Bill Watterson, *Calvin et Hobbes, En couleurs !*, Hors Collection 2008
978-2-258-07821-5

David Sedaris, *Je suis très à cheval sur les principes*, Éditions de l'Olivier, 2009.

Rabih Alameddine, *Hakawati*, Flammarion, 2009.

Paul Beatty, *Slumberland*, Éditions du Seuil, 2009.

Quentin Tarantino, *Inglourious basterds*, Éditions Robert Laffont, 2009.

Jo-Ann Goodwin, *SweetHearts Club*, Flammarion, 2009

Mick Brown, *Phil Spector*, Éditions Sonatine, 2010.

Megan Abbott, *Adieu Gloria*, éditions du Masque, 2010.

Harry Crews, *La foire aux serpents*, Gallimard, 2010.

Nick Cave, *Mort de Bunny Munro*, Flammarion, 2010.

Thomas Pynchon, *Vice caché*, Éditions du Seuil, 2010.

David Sedaris, *N'exagérons rien !*, Éditions de l'Olivier, 2010.

J. R. Helton, *Au Texas tu serais déjà mort*, 13e note éditeur, 2011.

William Kotzwinkle, *Fan man*, Cambourakis, 2011.

Stephen Kelman, *Le pigeon anglais*, Gallimard, 2011

David Ohle, *Motorman*, Cambourakis, 2011.

Art Spiegelman, *MetaMaus*, Flammarion, 2012.

Eugene S. Robinson, *Paternostra*, Éditions Inculte, 2012.

Tom Drury, *La contrée immobile*, éditions Cambourakis, 2012.

Nik Cohn, *Rituels tribaux du samedi soir et autres histoires américaines*, Gallimard, 2012.

Charlie Smith, *Contretemps*, Gallimard, 2012.

Rob Roberge, *La tête à l'envers, les pieds au mur*, 13e note éditeur, 2012.

William Burroughs, Andy Warhol, *Conversations*, éditions Inculte, 2012.

Russell Hoban, *Enig Marcheur*, traduit du Riddleyspeak en parlénigm, éditions Monsieur Toussaint Louverture, 2012.

David Carkeet, *Le Linguiste était presque parfait*, éditions Monsieur Toussaint Louverture, 2013.

Stewart O'Nan, *Les Joueurs*, éditions de L'Olivier, 2013.

Miranda July, *Il Vous Choisit*, Flammarion, 2013.

Sam Byers, *Idiopathie*, Éditions du Seuil, 2013.

ISBN 9782021099867

(Points 2014, ISBN : 9782757849043)

Tom DRURY, *La Fin du Vandalisme*, éditions Cambourakis, 2013.

(Points : 2014, ISBN : 9782757844625)

Stephen DIXON, *Ordures*, éditions Cambourakis, 2013.

Woody Guthrie, *La Maison de Terre*, Flammarion (2014)

ISBN 9782081314245

Donald Westlake (a.k.a. Richard Stark) *Parker/ Fun Island*, Dargaud 2014

ISBN 978-2205-07198-6

Rob Roberge, *À Tout Prix*, éditions 13e Note (2014)

ISBN : 9782363740618

Clara Salaman, *Les Âmes captives*, Denoël (2014)

(Le Livre de Poche 2015 ISBN : 978 2 253 18406 5)

(Le Grand Livre du mois)

Jack Kerouac et Allen Ginsberg, *Correspondance*, Gallimard (2014)

ISBN : 9782070785513

Thomas Pynchon, *Fonds perdus*, Le Seuil (2014)

ISBN : 9782021140170

Keith Abbott, *Richard Brautigan, un rêveur à Babylone*, Cambourakis (2014)

ISBN 10 : 2366241178
ISBN 13 : 9782366241174

Tom Drury, *Les Fantômes voyageurs*, éditions Cambourakis 2014

Donald Westlake (Richard Stark), *Parker / Fun Island*, Dargaud (2014)

Alysia Abbott, *Fairyland*. Globe (2015)
ISBN 9782211221238

Ryan Gattis, *Six Jours* (Fayard 2015)
ISBN 9782213686318

Miranda July, *Le Premier Méchant*, éditions Flammarion (2016)
ISBN : 9782081363847

Adam Thirlwell, *Candide et Lubrique*, éditions de L'Olivier
ISBN 9782823608144

Bruce Springsteen, *Born to Run*, Albin Michel (2016)

Patti Smith, *M Train*, Gallimard (2016)

Richard Brautigan, *C'est tout ce que j'ai à déclarer*, éditions Castor Astral (2016)

Rabih Alameddine, *Les Vies de papier*, éditions Les Escales/Plon (2016)

Truman Capote, *Nouvelles de jeunesse*, éditions Grasset (2016)

Rob Roberge, *Menteur*, éditions Gallimard (2017)

Juan Thompson, *Fils de Gonzo*, éditions Globe (2017)

Bob Dylan, discours à l'académie suédoise, Fayard, 2017

Valeria Luiselli, *L'Histoire de mes dents*, éditions de L'Olivier (2017)

Tom Drury, *Pacifique*, éditions Cambourakis (2017)

Lee Clay Johnson, *Nitro Mountain*, Fayard (2017)

Valeria Luiselli, *Raconte-moi la fin*, éditions de L'Olivier (2018)

Rabih Alameddine, *L'Ange de l'histoire*, Les Escales/Plon (2018)

Daniel Magariel, *Comme un seul homme*, Fayard (2018)

Patti Smith, *Devotion*, Gallimard (2018)

Leonard Cohen, *The Flame*, Le Seuil (2018)

Mike McCormack, *D'os et de lumière*, Grasset (2019)

Lawrence Ferlinghetti, *La vie vagabonde*, Le Seuil (2019)

Nico Walker, *Cherry*, Les Arènes (2019)

Valeria Luiselli, *Archive des enfants perdus*, éditions de L'Olivier (2019)

T.E. Grau, *Je suis le fleuve*, Sonatine (2020)

Harry Crews, *Péquenots, Finitude* (2019)

Patti Smith, *L'Année du singe*, Gallimard (2020)

Barack Obama, *Une terre promise* (en collaboration avec Pierre Demarty et Charles Recoursé), Fayard (2020)

Garth Greenwell, *Pureté*, Grasset (2021)

Zachary Schomburg, *Mamamouth* Jacqueline Chambon/ Actes Sud (2021)

Quentin Tarantino, *Il était une fois à Hollywood*, Fayard (2021),

Lee Durkee, *Mississippi Driver*, Flammarion (2021)

Kwame Anthony Appiah *Ces mensonges qui nous unissent – repenser l'identité*, Grasset (2021)

Charles Plymell, *Le Dernier des Mocassins*, Sonatine (2021)

Harry Crews, *Par le trou de la serrure*, Finitude (2021)

A paraître :

Rabih Alameddine, *Réfugié, mode d'emploi*, Les Escales (2022)